

stratone

User's Manual
ENGLISH

Manual del Usuario
ESPAÑOL

Manual do Usuário
PORTUGUES

M-70-15-0862(02)

Promedon

USER MANUAL

DESCRIPTION

¡PLEASE NOTE! This product is packed sterile (ETO sterilization) and intended for disposal after use. The product must be stored in a cool dry place. It should not be used if it is damaged. Only a doctor may use this product.

DESCRIPTION AND STRUCTURE

The universal stone basket is made of nitinol and consists of three main components:

1. Stone basket.
2. Sheath.
3. Detachable handle with screw.

INDICATIONS

Endoscopic removal of urological stones.

POSSIBLE COMPLICATIONS

- Oedema.
- Dissection.
- Urosepsis.
- Perforation of the ureter.
- Latrogenic related infections.

PREPARATION

- Check packaging for damage.
- Remove product from packaging.
- Check product for damage.

HANDLING

- Introduce the optical instrument into the urinary tract.
- By means of the optical instrument, and with closed basket the Universal Stone Basket is manoeuvred so that the tip of the basket lies just above the stone.
- By means of pushing the slide of the handle the sheath is pulled back, thus opening the basket.
- Manipulate the basket until the stone is caught inside the basket.
- As soon as the stone is in the basket the sheath is moved forward by means of pulling the slide of the handle (closing the basket) until the stone is fixed.
- Small stones which do not damage the walls of the urinary tract can now be removed.
- Larger stones which would damage the walls of the urinary tract should be removed by some other method.

NOTE: after detachment of the handle, the universal stone basket furthermore permits easy removal of the sheath through the optical instrument, whereby the basket may simply remain in place (See Detachment of the handle).

Detachment of the handle: Unscrew the screw in the handle and remove the sheath releasing the Luer connector (red) attached to the handle.

SYMBOLS USED IN THE LABELS



CATALOGUE NUMBER



BATCH NUMBER



SEE INSTRUCTIONS FOR USE



EXPIRATION DATE



DO NOT REUSE



DATE OF MANUFACTURE



STERILE: STERILIZATION METHOD
ETHYLENE OXIDE



MANUFACTURER

MANUAL DEL USUARIO

DESCRIPCIÓN

¡ATENCIÓN! Producto estéril (ETO) de un solo uso. Este producto debe ser almacenado en lugar fresco y seco. No se puede usar si está dañado. Este producto sólo puede ser utilizado por personal médico autorizado.

DESCRIPCION Y ESTRUCTURA

La cesta colectora de cálculos universal confeccionada con Nitinol consta de tres componentes principales:

- 1. Cesta colectora de cálculos.
- 2. Vaina.
- 3. Mango desmontable con tornillo.

INDICACIONES

Eliminación endoscópica de cálculos urológicos.

POSIBLES COMPLICACIONES

- Edemas.
- Disección.
- Urosepsia.
- Perforación del uréter.
- Infecciones iatrogénicas.

PREPARACIÓN

- Comprobar si el envoltorio está dañado.
- Extraer el producto del envoltorio.
- Comprobar si el producto está dañado.

PROCEDIMIENTO

- Introducción de la óptica en el conducto urinario.
- Se manipula la cesta colectora de cálculos universal CERRADA, a través de la óptica hacia el cálculo, de tal forma que el extremo de la cesta quede justo por encima del mismo.
- Se retira la vaina, empujando la corredera del mango, abriéndose así la cesta.
- Por manipulación se introduce el cálculo en la cesta.
- Cuando el cálculo se encuentra en la cesta, se avanza la vaina deslizando hacia atrás la corredera del mango para que la cesta se cierre y el cálculo queda fijo.
- Se pueden eliminar ahora los cálculos pequeños que no lesionan las paredes del conducto urinario.
- Los cálculos de mayor tamaño que lesionarían el conducto urinario, deberían eliminarse con otro método alternativo, según criterio médico.

NOTA: después de retirar el mango, se puede retirar finalmente la vaina, a través de la óptica, permaneciendo la cesta en posición. Ver Retirada de mango.

Retirada del mango: Desenrosque el tornillo del mango y retire la vaina aflojando el conector Luer (rojo) unido al mango.

SÍMBOLOS UTILIZADOS EN LAS ETIQUETAS



NÚMERO DE CATÁLOGO



NÚMERO DE LOTE



VER INSTRUCCIONES DE USO



FECHA DE CADUCIDAD



NO REUTILIZAR



FECHA DE FABRICACIÓN



ESTÉRIL. MÉTODO DE ESTERILIZACIÓN:
ÓXIDO DE ETILENO



FABRICANTE

MANUAL DO USUÁRIO

DESCRIÇÃO

ATENÇÃO! Produto estéril (ETO) de apenas um uso. Este produto deve ser armazenado em lugar fresco e seco. Não é possível usar se está danificado. Este produto pode ser utilizado apenas por médicos autorizados.

DESCRIÇÃO E ESTRUTURA

A bolsa coletora de cálculos universal elaborada com Nitinol consta de três componentes principais:

1. Cesta coletora de cálculos.
2. Bainha.
3. Cabo desmontável com parafuso.

INDICAÇÕES

Eliminação endoscópica de cálculos urológicos.

POSSÍVEIS COMPLICAÇÕES

- Edemas.
- Disecção.
- Urosepsia.
- Perfuração do ureter.
- Infecções iatrogénicas.

PREPARAÇÃO

- Verificar se a embalagem não está danificada.
- Extrair o produto da embalagem.
- Verificar se o produto não está danificado.

PROCEDIMENTO

- Introdução da ótica no conduto urinário.
- Manipula-se a cesta coletora de cálculos universal FECHADA, através da ótica em direção ao cálculo, de tal forma que o extremo da bolsa fique justamente em cima do mesmo.
 - Retira-se a bainha, empurrando a corredeira do cabo, abrindo-se assim a cesta.
 - Por manipulação se introduz o cálculo na cesta.
 - Quando o cálculo estiver na cesta, avança-se a bainha puxando-a pela corredeira do cabo para que a cesta se feche e o cálculo fique fixo .
 - Neste momento os cálculos pequenos que não lesionam as paredes do conduto urinário podem ser eliminados.
 - Os cálculos de maior tamanho que lesionariam o conduto urinário, deveriam ser eliminados com outro método alternativo, segundo critério médico.

OBSERVAÇÃO: depois de retirar o cabo, é possível finalmente retirar a bainha, através da ótica, permanecendo a cesta em posição. Ver como retirar o cabo.

Retirar o cabo: Desenrosque o parafuso do cabo e retire a bainha afrouxando o conector Luer (vermelho) unido ao cabo.

SÍMBOLOS UTILIZADOS NAS ETIQUETAS



NÚMERO DE CATÁLOGO



NÚMERO DE LOTE



VIDE INSTRUÇÕES DE USO



DATA DE VALIDADE



NÃO REUTILIZAR



DATA DE FABRICAÇÃO



ESTÉRIL. MÉTODO DE ESTERILIZAÇÃO:
ÓXIDO DE ETILENO



FABRICANTE

Promedon



PROMEDON

Av. Gral. Manuel Savio s/n • Lote 3 • Manzana 3
(X5925XAD) • Parque Industrial Ferreyra, Cba • Argentina

www.promedon.com